

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## EL "MARIA MERCEDES,"

Dentro de pocas horas surcará las aguas de nuestras costas encantadas el hermoso buque que con plausible tenacidad unos hombres de buena voluntad adquirieron para intensificar la vida de relación de la ciudad de nuestros amores.

Muy pronto el agua ancestral y las bendiciones divinas saludarán al nuevo buque, que por primera vez entrará en nuestro puerto cantando un himno al progreso y a la civilización.

Saludemos su llegada con un ¡hurra! salido del alma, mientras dedicamos a los hombres todo corazón el elogio merecido por su laudable esfuerzo, por su acendrado patriotismo, por su amor a la tierra.

En la ocasión presente la entrada del «María Mercedes» en el puerto de Sóller no es solamente el símbolo del progreso, la manifestación de una actividad, el constante anhelo de mejoramiento, el mayor desarrollo de nuestra vida comercial, sino también la característica de nuestra raza, la afirmación de nuestra voluntad, la potencialidad de los hombres de Sóller, que cuando conciben una idea la llevan a la práctica siempre, porque los distingue la fuerza que da la firme convicción de que todo lo puede el que quiere.

La ciudad recibirá gozosa al nuevo buque porque es suyo; significa la riqueza, el intercambio de productos, el engendro de nuevos afectos, porque al marcharse en sus viajes de itinerario y llegar a los puertos nacionales y extranjeros será un pedazo de nuestra tierra donde encontrarán algo suyo los muchos paisanos que en lejanas tierras son pregoneros de nuestra proverbial actividad.

Sóller, en el día de mañana escribirá una página más en el libro de su historia, página honrosa de estas que enaltecen a un pueblo y nimbán de gloria a sus hijos preclaros que supieron admirarla y engrandecerla.

Sóller está de enhorabuena. El sueño ya no es quimera, el ideal es realidad, la frase banal es ya un hecho; Sóller tiene su barco, ha logrado su anhelo. ¡Que Dios bendiga a los buenos!

Que el nuevo buque sea mensajero de paz y anuncio de bienandanzas para lo futuro; que llegue siempre al final de su ruta sano y salvo; que sea un símbolo, la genuina representación del esfuerzo sollerense, la manifestación de nuestra riqueza, el pedazo de tierra pregonero de la excelencia de este valle paradisíaco.

Sea en todas partes recibido con júbilo; sea mirado por los propios como cosa nuestra, y veamos en el nuevo vapor que llegará mañana a besar las arenas de nuestra costa y a reflejarse en las aguas de nuestras calas encantadas, y a respirar el aroma de nuestros jardines, el ansia insaciable de progreso que nos distingue y que ha hecho que seamos conocidos en todas partes como hombres activos, emprendedores y de una voluntad a toda prueba.

Sóller, la maga, la gentil, la sugestiva, la atrayente, saludará con efusión del alma al buque que por primera vez dejará oír su sirena en los acantilados de nuestras épicas montañas.

¡Bienvenido sea!

DEL MOMENTO

## SANO REGIONALISMO CULTURAL

Una grata nueva encontramos en las columnas del último número de este semanario: la designación de Sóller como punto de reunión de las Letras mallorquinas, en el próximo año, para la celebración de los Juegos Florales organizados por la benemérita «Asociación per la Cultura de Mallorca».

En verdad, pocas veces estará tan en armonía el teatro de una fiesta y el espíritu de la misma como en el caso presente: la gentil belleza de la suave lengua regional cantando los más elevados sentimientos del alma humana, que constituyen el lema de los Juegos Florales, entre la dulce calma de este divino valle cual regio dosel a la majestad de la Fiesta.

Estamos de enhorabuena los amantes de Sóller y de la Belleza, los que anhelamos el resurgir de la Cultura regional soñando con elevarla al primer lugar en la policromía étnica constituida por todas las regiones de la España gloriosa y grande: el pueblo de Sóller, suponemos se sentirá también ennoblecido por el honor que le dispensa la precitada Asociación Cultural, y rompiendo sus morigerados moldes sabrá vibrar de espiritualidad, como digno espectador así escogido, disimulando en lo posible sus máculas exóticas que desconcierten de la armonía ambiente.

El magnífico Ayuntamiento de esta ciudad, al que por derecho le corresponde y está en el deber de patrocinar la Fiesta, y la «Delegada» de la «Asociación per la Cultura de Mallorca», que desde luego ha de llevar la parte más activa de la organización, estimamos deben preocuparse desde este momento por el éxito de las lisonjeras esperanzas que en tales organismos depositamos. Si los Juegos Florales en Sóller no han de desmerecer, cuando no superar, el brillante conjunto de los celebrados en Felanitx, ha de empezarse seguidamente con ánimo esforzado a la consecución de los múltiples preparativos y publicidad necesarios, huyendo de fatales improvisaciones si se quiere que siempre recordemos con fruición, tras largo tiempo transcurrido, la exquisitez y buen gusto sollerense puestos al servicio de la celebración de la Fiesta que ahora nos ofrecen.

Nosotros, si la insignificancia de nuestra personalidad lo permitiera, votaríamos por la exclusión, en las próximas Fiestas de la Victoria, de la mayoría de los festejos anodinos que, cual tradicional *menú*, nos sirve todos los años nuestra Corporación municipal. Sóller ha de marchar al unísono de las demás ciudades grandes de Mallorca,

cuyo esmero en la delicada elaboración del programa y en la brillantez de su ejecución, hemos apreciado durante el año actual.

Ha de evitarse que, celebrándose los Juegos Florales, aparezca lo sublime enlazado con lo ridículo, o la belleza con el mal gusto; ha de cuidarse mucho, al redactar el programa, de que en el mismo campee un armonioso conjunto. Por ello debería estudiarse con la antelación conveniente, y hasta optaríamos por que desde el momento se dedicasen a ello algunos de nuestros ediles, que verdaderamente sientan entusiasmo por el buen nombre de la Ciudad, apoyados en colaboraciones externas al Consistorio, que suponemos no faltarían, elevándose así el grado de la fructuosa labor.

Es más, nosotros llevaríamos a la práctica un adecuado complemento regional de los Juegos Florales, hermanando la espiritualidad con la materialidad para que en su conjunto nos ofreciesen una visión completa de Mallorca: haríamos de Sóller, en las fiestas del año próximo, la sede de una Feria de Muestras de productos de toda la región balear.

Así, la bandera mallorquina, que por primera vez ondeó en Sóller como símbolo de las tradiciones históricas de la Balear Mayor, habría sido como un anuncio también de otra manifestación más palpable de la actividad de la región, en la que las Baleares menores se nos ofrecerían junto al regazo de la hermana Mayor.

En esta forma, al lado de la espiritualidad de los Juegos Florales, genuina fiesta de la Lengua regional, contemplaríamos los testimonios del progreso de la agricultura, la industria y el comercio; veríamos unido en el broche del valle sollerense todo lo que simboliza la bandera mallorquina y a ésta amparando también en fraternal amor a las islas hermanas. Sería un grandioso conjunto de todas las bellezas y perseverancias de la Patria chica que mostraríamos a los ojos de la Patria grande para digno estímulo y orgullo y como prenda de nuestro derecho a la justicia y buen gobierno.

¿Por qué no se piensa en todo esto? ¿No es posible que una comisión competente de concejales y fuerzas vivas, armonice un programa digno de Sóller, estudiando *desde ahora mismo*, si es posible, que al lado de los Juegos Florales figure una Feria de Muestras de productos regionales?

La parte culta de nuestro magnífico Ayuntamiento tiene la palabra.

MONTE-GAY

## Sección Literaria

DIEZ MIL BESOS

En un reino ideal del País Azul de los ensueños, reino de poesía de candores, cuyos hombres, por fortuna suya, no llevaban enroscada en sus almas la serpiente de la concupiscencia, ni sabían de la perenne insubordinación de las po-

tencias inferiores de nuestra naturaleza caída, contra las superiores e inmortales: de esta tremenda lucha para seguir el bien conocido, venciendo la propensión al mal, vivían los hijos de un rey.

No se sacrificaban a un protocolo palaciego, ni siquiera sabían leer ni escribir... y, sin embargo, eran supremamente sabios, porque eran buenos, porque eran puros, porque gustaban los deleites de la inocencia, leyendo a todas horas en ese maravilloso libro abierto de la Creación, libro sin letras, cuyas páginas, sin embargo, no tienen igual en variedad y en hermosura casta...: horizontes, montañas, umbrías, océanos, firmamento, estrellas, auroras y crepúsculos. Rolando, el hijo del rey, vestido siempre de seda carmesí, amaba con pasión los campos de amapolas. Su hermana, la princesita Mirto, prefería las inmensidades de las praderas de margaritas. Como esas flores, tenía ella un traje blanco y un corazón de oro... Cada mañana y cada tarde los dos príncipes salían de palacio, y por senderos diferentes, se encaminaban a sus lugares predilectos.

Un día Rolando descubrió en su pradera escarlata a una pastorcilla tan linda como un jirón de ensueño... Todo en ella era también rojo; el sombrero de inmensas alas, el corpiño, los labios...

El príncipe la contempló en éxtasis... La pastorcilla bajó los ojos... Por fin se hallaron y se citaron para el día siguiente en el mismo sitio y a la hora en que el sol se oculta entre nubes rojizas...

¡Coincidencia extraña! Aquella tarde precisamente la princesita Mirto se encontró también en su pradera de margaritas a un pastor, casi niño, que, pálido, bajo su ceñida vestidura de piel de oveja, conducía a unos corderos, todos blancos. Su voz dulce, tímida, era también blanca y tersa como su frente y como su alma... Ambos se hablaron y se prometieron volver al otro día; pero a la hora en que el sol sale, en que las tortolas y los ruiseñores se despiertan, a la hora blanca en que hasta el azul del cielo es ópalo y nácares...

¿Quién no adivina el resultado de aquel doble idilio? ¡El amor tiene modalidades eternas: es siempre el mismo en todos los tiempos y en todos los reinos: hasta en los reinos de la fantasía, que no han existido jamás! Por eso el príncipe Rolando quiso casarse con la pastorcilla, y la princesa Mirto declaró que sería muy desgraciada si no era la esposa del gentil pastor. Fué inútil, incluso argumentarles que era muy viejo e infantil eso de que se casaran príncipes y pastores. Lo sabían, lo reconocían, pero... ¡estaban enamorados! ¡He ahí otra «razón» suprema, invocada como muy razonable por muchos hombres y mujeres desde que el mundo existe!...

Sin embargo, el rey no estimó suficiente esa razón, y los príncipes lloraron cada uno por su lado a lágrima viva... Una hada buena, ¡oh, simpáticas hadas que lo resuelven todo!, vino a consolarles citándolos en lo más apartado del bosque que rodeaba la mansión real. Los dos acudieron sin temores, con la angélica inocencia de sus almas puras.

—Hijos míos, soy el hada que protege a los enamorados castos, y buenos, como vosotros. Sin mí, sin mi influencia, vuestro augusto padre jamás consentirá en esas bodas; pero os prometo que usaré de todo mi poder para que vuestro padre acceda. Sólo os impongo una condición...

—¿Cuál?—dijo el príncipe,



## EL SEÑORITO José Casanovas Castañer

Falleció en esta ciudad el día 20 de Septiembre de 1923

A LA EDAD DE 11 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( R. I. P. )=====

Sus desconsolados padres: D. Jaime Casanovas Pastor y D.<sup>a</sup> Catalina M.<sup>a</sup> Castañer y Rullán; abuela, D.<sup>a</sup> Antonia Rullán; hermanitos, María y Juan; tíos, tías, primos, primas y demás familia, al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

—¿Cuál?—exclamó la princesita.  
—Que no tendréis, como dote, más que... diez mil besos. Es una cifra respetable. Y la debéis de respetar. Ello no obsta para que vuestras bodas se celebren como corresponde a vuestro rango, como príncipes que sois... Ahora, ¡decidid! ¿Aceptáis?

—¡Sí!—exclamó el joven príncipe.  
—¡Sí!—repuso su hermana.  
—¡Pues no hay más que hablar! ¡Os casaréis a vuestro gusto! ¡Yo os lo prometo!

Y el hada, naturalmente, desapareció... Los príncipes se quedaron inmóviles y absortos algún tiempo, ebrios de alegría y de ilusiones... Cada uno pensaba lo mismo. ¡Diez mil besos!... ¡Verdaderamente que era un tesoro no fácil de agotar! Porque, eso sí, ellos habían prometido formalmente al hada buena observar aquella cláusula del tratado y aceptaban como dote esos diez mil besos, nada más.

Y el Rey, influenciado por el hada, accedió, y las bodas celebráronse el mismo día, entre fiestas espléndidas, donde el amor del pueblo a sus soberanos y a sus príncipes angelicales se desbordó.

La reina y el rey despidieron a sus hijos, derramando algunas lágrimas furtivas; y cada matrimonio hubo de dirigirse a la pradera amada: el príncipe y la pastorcita al campo de amapolas; la princesa y su pastor al de las flores de hojas blancas y corazón de oro... En esas dos praderas abrigaron su dicha nupcial, bajo el dosel infinito de los cielos acibillados de estrellas y frente a los horizontes teñidos de púrpura... Dicha, arropada en el silencio majestuoso de los campos, arrullada por las aves cantoras e idealizada hasta el poema por el idealismo, sin una sombra prosaica y grosera de sensualidad...

Transcurrió el tiempo... El joven príncipe Rolando era entusiasta y pródigo. La suma de 10.000 besos se le antojaba inagotable, y derrochaba, creyendo que tal abundancia sería eterna. Burlábase a menudo de la tímida economía del otro matrimonio, que no derrochaba, sino que, al revés, había ordenado rigurosamente el gasto... Y, al fin, el príncipe y su pastora se dieron cuenta un día de que de la dote, que ellos creyeron inagotable, no les quedaba nada... ¡Qué pena! Ambos, muy tristes, sintieron el derrum-

be de su felicidad... El corrió en busca del hada, que se le apareció con una sonrisa compasiva:

—¿Vienes a pedirme un socorro?—le dijo.

—Sí, hada. Otros cinco mil... Dame dos mil siquiera. Yo te prometo ser muy económico; te lo prometo, te lo juro.

Pero el hada, aunque enternecida de veras, hizo un signo negativo, y repuso solemnemente:

—¡No puedo acceder a lo que me pides!

—¿Y por qué?—interrogó, suplicante y con los ojos arrasados en lágrimas, el príncipe.

—¡Porque entonces—exclamó el hada—esta historia no tendría moraleja! ¡Que el ejemplo de la princesita Mirto y de su pastor sirva de enseñanza a todos los hombres como tú, y... a todas las mujeres como la tuya. Ejemplo que dice esta gran verdad: «Cuando se posee un tesoro, la dicha no está tanto en derrocharlo como en saber que lo tenemos a nuestra disposición.» ¡Yo te di un tesoro de diez mil besos, pero no te debo dar más...

Y el hada, lanzando un suspiro completamente humano, se desvaneció en la luz trémula del crepúsculo, ¡como se desvanecen las ilusiones en el anochecer de las desgracias!

CURRO VARGAS

### ¡CUÁNTA MENTIRA!

Tus flores se tornaron en abrojos;  
y ni el amor en tus entrañas arde!  
cuando broten sus lágrimas tus ojos  
será ya tarde.

Sobre tu frente lánguida resbala  
la brisa un beso en su amoroso giro,  
y ni tu ingrato corazón exhala  
leve un suspiro.

Y yo te amaba: y en mi mente loca  
para mi casto amor pintaba un cielo;  
¡ay!... ilusiones que vistió tu boca  
de amargo duelo.

Diste calor al sentimiento mío  
y mentiste a mi amor dulces amores  
reanimando mi ser, como al rocío  
las tiernas flores.

¿Aquel pérfido ayer no lo recuerdas  
que eterno llanto a mi dolor inspira?  
¡que así memoria y sentimiento pierdas!  
¡cuánta mentira!

¿Y esa es la dicha que el amor encierra  
hiriendo el alma en su pesar profundo?  
¿es esa la verdad que hay en la tierra?  
¡Ese es el mundo!

JOAQUIN R. HIGUERAS

apelaba a la falsificación de actas, a la presión sobre el Tribunal Supremo, etcétera, etcétera. Y todo este cúmulo de atropellos e ilegalidades, ¿para qué? Pues, sencillamente, para lograr una asamblea de fracciones minúsculas y de grupos familiares. Hombre público existe que ha reunido cinco actas, una para cada hijo hábil para desempeñar el cargo de diputado, y se recordará que los cuatro secretarios de la Mesa de edad del Congreso eran hijos de jefes de partido. ¡Fenómeno singular! Al cabo de un siglo de declamar contra las monarquías patrimoniales, íbamos camino de convertir la representación de la soberanía nacional en patrimonio de unas cuantas familias... Consecuencia de ese criterio de consanguinidad o afinidad, o de clientela política, era la decadencia del nivel intelectual y moral de nuestro Parlamento. En los últimos años se daba la paradoja de que, mientras descendía el nivel de cultura de las Cortes, se elevaba evidentemente el de la nación. Las Cámaras habían venido a ser la sede de los mediocres; no sólo había horror a llevar a ellas a los hombres de talento y de representación social apartados de la política, sino que habían huído de ella los hombres de mayor elocuencia y autoridad, los espíritus más cultos y aristocráticos, como si les apartara de los escaños el *vulgus profanum* de las nuevas generaciones parlamentarias. Un Parlamento así estaba condenado a la esterilidad; no podía producir leyes, ni siquiera podía esperarse de él debates elocuentes y levantados; más aún, ni practicaba siquiera la misión fiscalizadora de los actos del Gobierno. Porque esta era otra de las notas características de los últimos Parlamentos: la insinceridad de la oposición, pues existía entre las oposiciones, aun entre las más extremas y el Gobierno, una perfecta inteligencia. Y no hay que decir que las oposiciones cotizaban descaradamente la benevolencia ministerial, como en el asunto de las dietas de los diputados, elevadas, por una simple amenaza, de 500 a 1.000 pesetas mensuales.

La ineficacia de nuestros diputados en el Parlamento contrastaba con la actividad que desplegaban en los centros administrativos; verdaderos agentes de negocios, pululaban por los despachos ministeriales, por los negociados y oficinas de todo orden, retrasando unas veces los asuntos, acelerándolos otras, influyendo en las resoluciones de los expedientes, convertidos de hecho, por lo menos, en perturbadores, cuan-

## DE ACTUALIDAD

### EL DESESCOMBRO

El real decreto del 16 ha puesto fin a la gran ficción constitucional de nuestra política, que venimos llamando con el nombre augusto de Parlamento. Desde el lunes quedaron disueltos el Congreso y la parte electiva del Senado.

Pocos hechos consignaríamos con mayor júbilo en estas columnas. Es para nosotros un principio fundamental de la regeneración política la clausura del Parlamento. Ningún Gobierno, militar o civil, de partido o de concentración, podría actuar con eficacia en las Cortes, mientras no se reformara, de la base a la cúspide, toda la máquina electoral, después de un largo período de dieta parlamentaria.

Llega la radical medida del Directorio en instantes en que el desprestigio de las Cámaras había descendido hasta los postreros peldaños en el camino de la corrupción y el descrédito. En las pasadas elecciones se habían manifestado hasta el límite los vicios tradicionales de nuestro sistema parlamentario. Todos los resortes ilícitos fueron puestos en juego por la autoridad para obtener el triunfo de los candidatos adictos: desde el soborno hasta la violencia con ayuda de la fuerza pública; desde la presión administrativa, a las inicuas detenciones judiciales; cerca de 2.000 Ayuntamientos destituidos; los ciudadanos de más autoridad y prestigio conducidos en automóviles y camiones para ser encerrados en patios y corrales... Y si aún así no se conseguía el apetecido resultado, se

po no en corruptores de la Administración pública.

Todo este mundo funesto es el que pretende borrar de un plumazo el Directorio militar con el decreto del domingo. Ante los directores de periódicos asignó a esa medida el general Primo de Rivera la misión temporal de desescombrar el camino que han de seguir los hombres civiles que vengan después. Pues no supone poco, en esa labor de allanar dificultades a los Gobiernos futuros, el derrumbamiento por el decreto del 16 del viejo tinglado parlamentario.

No se detendrá ahí la obra del Gobierno. Aún le resta por realizar el necesario complemento de la disolución de las Cortes, la destrucción de las organizaciones caciquiles y la adopción de las reformas administrativas que impidan el retoño del caciquismo. Será entonces posible una manifestación genuina de la opinión nacional, pero lo que no puede conseguir ni éste ni Gobierno alguno por sus propios medios es que la opinión del país se exteriorice, porque depende de cada uno de los ciudadanos. Es por lo que, nosotros, que acogemos con tanto entusiasmo la obra purificadora que estos hombres de buena voluntad con tanta energía y diligencia están emprendiendo, juzgamos que todo será inútil si la opinión sana del país no se apresta a intervenir activamente en la vida española. Si, cuando vuelva la normalidad, esa opinión ha de estar despierta y solicita para apoderarse de los organismos administrativos y parlamentarios, es indispensable que se ejercite ya desde hoy, y que actúe al lado del Gobierno, el cual para triunfar necesita algo más que de simpatías platónicas e instancias de reformas; necesita de ofertas de apoyo y del concurso efectivo de individuos y entidades a la carga patriótica que ha echado sobre sus hombros.

Habría que perder la fe en los destinos de España, si, a remedios tan heroicos, como la disolución de una plumada de las Cortes y el descuaje del caciquismo, no se sumaran con entusiasmo los españoles honrados.

## PARA MUESTRA...

Uno de los vicios más visibles y más combatidos, aunque nunca remediados en España, ha sido la burocracia. Contra la empleomanía se debían los contribuyentes al ver que buena parte de su trabajo servía para alimentar a tanto servidor del Estado, en número crecido e innecesario, y los políticos como plataforma ponían en sus programas la reducción de la burocracia, que no llega nunca porque, siendo de la misma camada, unos y otros respetaban a sus respectivos partidarios, y así nunca llegaban las prometidas economías de personal.

Que cobren bien los empleados que trabajen, aquellos cuya labor sea útil al país, pero empobrecer a éste para sostener a tanto parásito del Estado, conocidos sólo para cobrar la nómina, era intolerable; el pueblo ansiaba al político enérgico, libre de compromisos, que hiciera en España lo que se ha hecho en Italia y en Hungría: reducir un cuarenta o un cincuenta por ciento el personal burocrático; pero el libertador no llegaba, y de cada día crecía el escepticismo en el país, que corría parejas con la osadía de los políticos diestros en nutrir a sus mesnadas.

Ha venido el Directorio Militar y de una plumada ha resuelto el problema, al que tantos políticos habían dedicado tantos afanes... de palabra y tan pocos hechos: funcionario que no acude a la oficina castigado; que persiste en holgar, separación, por un año; que insiste, la cesantía; y para aquellos en quienes era un hábito el no acudir al trabajo, para esos la cesantía inmediata. Centenares van ya de extendidas, lo que prueba la lenidad de los jefes o el temor de éstos, de enojar a los prohombres políticos si obligaban a estar varias horas en la oficina, aunque fuera liando cigarrillos, a los deudos y amigos de aquellos, quienes premiaban los favores re-

cibidos o el parentesco con una credencial, para no hacer nada, creando plazas que maldita la falta que hacían, pero el país pagaba, y era un tonto el país que permitía le cargaran las espaldas.

Y Madrid ha visto verdaderos ejércitos de empleados que salían de las oficinas, desde que el Directorio Militar amenazó con la cesantía a los funcionarios que no acudiesen al trabajo. ¡Bien venido sea el Directorio Militar que en un solo día ha despertado hasta afición al trabajo en gentes cuyo pasatiempo era el no trabajar!

En las oficinas públicas no ha habido bastantes sillas para tantos y tantos empleados que han «sentido de repente» la laboriosidad.

Ahora se ha visto cuántos y cuántos eran innecesarios, los miles de sueldos que podían economizarse, y la intrepidez de los políticos que cultivaban con un amor digno de un puntapié nacional el campo de la burocracia, inventando empleos sólo para legitimar la nómina.

Para muestra del saneamiento emprendido basta y sobra el botón mentado. Es la revolución desde arriba, que llega.

Los contribuyentes, porque nutrían a esa enorme mechedumbre de parásitos; los trabajadores, a quienes indignaba ver a servidores del Estado cobrar y no hacer nada; el capital y el trabajo; patronos y obreros; han visto con sincero aplauso esas medidas puestas en vigor con una energía ejemplar y de una eficacia asombrosa.

## UN MANIFIESTO DEL EJÉRCITO

El manifiesto publicado en Barcelona por el general Excmo. Sr. D. Miguel Primo de Rivera, el día 12 de los corrientes, dice así:

### «ESPAÑOLES:

Ha llegado para nosotros el momento más temido que esperado (porque habiéramos querido vivir siempre en la legalidad y que ella rigiera sin interrupción la vida española) de recoger las ansias, de atender el clamoroso requerimiento de cuantos, amando la Patria, no ven para ella otra salvación que libertarla de los profesionales de la política, de los hombres que, por una u otra razón, nos ofrecen el cuadro de desdichas e inmundicias que empezaron el año 98 y amenazan a España en su próximo fin trágico y deshonoroso. La tupida red de la política de concupiscencias ha cogido en sus mallas, secuestrándola, hasta la voluntad real. Con frecuencia parecen pedir que gobiernen los que ellos dicen no dejan gobernar aludiendo a los que han sido su único aunque débil freno, y llevaron a las leyes y costumbres la poca ética sana, el tenue tinte de moral y equidad que aún tienen; pero en la realidad se avienen fáciles y contentos al turno y al reparto, y entre ellos mismos designan la sucesión.

Pues bien: ahora vamos a recabar todas las responsabilidades y a gobernar nosotros u hombres civiles que representen nuestra moral y doctrina. Basta ya de rebeldías mansas, que, sin poner remedio a nada, dañan tanto y más a la disciplina que está recia y viril a que nos lanzamos por España y por el Rey.

Este movimiento es de hombres: el que no sienta la masculinidad completamente caracterizada, que espere en un rincón, sin perturbar los días buenos que para la Patria preparamos. ESPAÑOLES: ¡VIVA ESPAÑA Y VIVA EL REY!»

### Los propósitos

No tenemos que justificar nuestro acto, que el pueblo sano demanda e impone. Aseginatos de Prelados, ex gobernadores agentes de la autoridad, patronos, capataces y obreros; audaces e impunes atracos; depreciación de moneda; francachela de millones de gastos reservados; sospechosa política arancelaria por la tendencia, y más porque quien la maneja hace alarde de desecada inmoralidad; rastreras intrigas políticas, tomando por pretexto la tragedia de Marruecos; incertidumbre ante este gravísimo problema nacional; indisciplina social,

que hace el trabajo ineficaz y nulo, precaria y ruinosa la producción agrícola e industrial; impune propaganda comunista; impiedad e incultura; justicia influida por la política; descarada propaganda separatista; pasiones tendenciosas alrededor del problema de las responsabilidades, y, por último, seamos justos, un solo tanto a favor del Gobierno, de cuya savia vive hace nueve meses, merced a la inagotable bondad del pueblo español, una débil e incompleta persecución al vicio del juego.

No venimos a llorar lástimas y vergüenzas, sino a ponerlas pronto y radical remedio, para lo que requerimos el concurso de todos los buenos ciudadanos. Para ello, y en virtud de la confianza y mandato que en mí han depositado, se constituirá en Madrid un directorio inspector militar con carácter provisional, encargado de mantener el orden público y asegurar el funcionamiento normal de los ministerios y organismos oficiales, requiriendo al país para que en breve plazo nos ofrezca hombres rectos, sabios, laboriosos y probos que puedan constituir Ministerio a nuestro amparo, pero en plena dignidad y facultad, para ofrecerlos al Rey por sí se digna aceptarlos.

No queremos ser ministros ni sentimos más ambición que la de servir a España. Somos el SOMATEN de legendaria y honrosa tradición española, y como él, traemos por lema «PAZ, PAZ Y PAZ»; pero paz digna fuera y paz fundada en el saludable rigor y en el justo castigo dentro. Ni claudicaciones ni impunidades. Queremos un SOMATEN reserva y hermano del Ejército para todo, incluso para la defensa de la independencia patria si corriera peligro; pero lo queremos más para organizar y encuadrar a los hombres de bien y que por su adhesión nos fortalezca. Horas sólo tardará en salir el decreto de organización del GRAN SOMATEN ESPAÑOL.

Nos proponemos evitar derramamiento de sangre, y aunque lógicamente no habrá ninguna limpia, pura y patriótica que se nos ponga en contra, anunciamos que la fe en el ideal y el instinto de conservación de nuestro régimen nos llevará al mayor rigor contra los que lo combatan.

### Marruecos y responsabilidades

Queremos vivir en paz con todos los pueblos, y merecer de ellos para el español hoy la consideración, mañana la admiración por su cultura y virtudes. Ni somos imperialistas, ni creemos pendiente de un terco empeño en Marruecos el honor del Ejército, que con su conducta valerosa a diario lo vindica. Para esto, y cuando aquel Ejército haya cumplido las órdenes recibidas (ajeno en absoluto a este movimiento, que aun siendo tan elevado y noble no debe turbar la augusta misión de los que están al frente del enemigo) buscaremos al problema de Marruecos solución pronta, digna y sensata.

El país no quiere oír hablar más de responsabilidades, sino saberlas exigidas pronta y justamente, y esto lo encargaremos, con limitación de plazo, a Tribunales de autoridad moral y desapasionados de cuanto ha envenenado hasta ahora la política o la ambición. La responsabilidad colectiva de los partidos políticos la sancionamos con este apartamiento total a que los condenamos, aun reconociendo en justicia que algunos de sus hombres dedicaron al noble afán de gobernar sus talentos y sus actividades, pero no supieron o no quisieron nunca purificar y dar dignidad al medio en que han vivido. Nosotros sí queremos, porque creemos que es nuestro deber, y ante toda denuncia de prevaricación, cohecho o inmoralidad debidamente fundamentada, abriremos proceso que castigue implacablemente a los que delinquieron contra la Patria, corrompiéndola y deshonorándola. Garantizamos la más absoluta reserva para los denunciantes, aunque sean contra los de nuestra propia profesión y casta, aunque sea contra nosotros mismos, que hay acusaciones que honran. El proceso contra don Santiago Alba, queda desde luego abierto, que a éste lo denuncia la unánime voz del país, y también procesado el que, siendo jefe del Gobierno y habiendo oído de personas solventes e investidas de autoridad las más duras acusaciones contra su depravado y cínico ministro, y aun asintiendo a ellas, ha sucumbido a su influencia y habilidad polí-

tica, sin carácter ni virtud para perseguirlo ni siquiera para apartarlo del Gobierno.

Más detalles no los admite un manifiesto. Nuestra labor será bien pronto conocida, y el país y la Historia la juzgarán, que nuestra conciencia está bien tranquila de la intención y del propósito.

### Parte dispositiva

Al declararse en cada región el estado de guerra, el capitán general, o quien haga sus veces, destituirá a todos los gobernadores civiles y encomendará a los gobernadores y comandantes militares sus funciones. Se incautarán de todas las centrales y medios de comunicación, y no permitirán, aparte las familiares y comerciales, las de ninguna otra autoridad que no sirva al nuevo régimen.

De todas las novedades importantes que vayan ocurriendo darán conocimiento duplicado a los capitanes generales de Madrid y Barcelona, resolviendo por sí pronta y enérgicamente las dificultades.

Se ocuparán los sitios más indicados, tales como centros de carácter comunista o revolucionario, estaciones, cárceles, bancos, centrales de luz y depósitos de agua, y se procederá a la detención de los elementos sospechosos y de mala nota. En todo lo demás se procurará dar la sensación de una vida normal y tranquila.

Mientras el orden no esté asegurado y el régimen naciente triunfante serán preferente atención de los militares en todos sus grados y clases los servicios de organización, vigilancia y orden público, debiéndose suspender toda instrucción o acto que entorpezca estos fines, sin que ello signifique entregar las tropas a la molice ni abandonar la misión profesional.

Por encima de toda advertencia están las medidas que el patriotismo, inteligencia y entusiasmo por la causa sugiera a cada uno en momentos que no son de vacilar, sino de jugarse el todo por el todo; es decir, la vida por la Patria.

\*\*\*

Unas palabras más solamente. No hemos conspirado; hemos recogido a plena luz y ambiente el ansia popular, y la hemos dado algo de organización para encauzarla a un fin patriótico exento de ambiciones. Creemos, pues, que nadie se atreverá con nosotros, y por eso hemos omitido el solicitar uno a uno el concurso de nuestros compañeros y subordinados. En esta santa empresa quedan asociados, en primer lugar, el pueblo trabajador y honrado en todas sus clases, el Ejército y nuestra gloriosa Marina, ambos aún en sus más modestas categorías, que no habíamos de haber consultado previamente sin relajar lazos de disciplina; pero que bien conocida su fidelidad al mando y su sensibilidad a los anhelos patrióticos, nos aseguran su valioso y eficaz concurso.

Aunque nazcamos de una indisciplina formularia, representamos la verdadera disciplina: la debida a nuestro dogma y amor patrio, y así la hemos de entender, practicar y exigir, no olvidando que, como no nos estimula la ambición, sino, por el contrario, el espíritu de sacrificio, tenemos la máxima autoridad.

Y ahora, nuevamente ¡Viva España! y ¡Viva el Rey!, y recibid todos el cordial saludo de un viejo soldado, que os pide disciplina y unión fraternal en nombre de los días que compartió con vosotros la vida militar en paz y en guerra, y que pide al pueblo español confianza y orden, en nombre de los desvelos a su prosperidad dedicados, especialmente de éste en que le ofrece y lo aventura por servirle.—Miguel Primo de Rivera, capitán general de la cuarta región.—Barcelona, 12 de Septiembre de 1923.»

## A VENDRE

Gros commerce de fruits et légumes en gros, situé dans grande ville de l'Est. Chiffre d'affaires très important.

Ils vont compris dans cette vente deux camions automobiles.

L'acheteur doit être une personne très active; il y a beaucoup de travail.

Motif de vente: cause double emploi et fatigues. Affaire rare.

S'adresser: Mr. Gabriel Mayo!, 18 rue de 1<sup>er</sup> Arqueuse, Charleville (Ardennes.)

## Crònica de Sports

### FUTBOL

Poca cosa podem dir avui; el partit de diumenge fou mancat d'interès comparat amb els qui el precediren: bastants dels jugadors feien aquell dia la seva primera sortida en públic. Ademés, la potència dels estols era excessivament desnivellada, puix un format casi exclusivament d'estudiants pertanyents al *team* representatiu de la Congregació lluitava quantre elements, la major part *bissonyos*. E-hu proclama el resultat de sis a zero a favor dels primers.

No obstant verem distingir-se an En Ripoll, mig-centre dels vencedors i ànima del *team*. En Bauzá porter dels vençuts, i En Bennisar, mig-centre dels mateixos, que estigueren tot el capvespre acertats i incansables. Dels altres, e-hi hagué de tot.

Aquí a Sóller, ha estat un dels pobles en que més aviat ha pogut alçar-se el futbol, donant-se el cas de que, immediatament a la instauració s'ha pogut comptar ja amb un *team* de certa categoria i amb jugadors de valia innegable. El procés de naixença i consolidació es estat acceleradíssim per causes de tots conegudes.

Ara es necessari afirmar aqueixa consolidació, pot ser prematura, per lo qual és necessari ensenyar i perfeccionar en el joc als molts joves qui no estudien ni donen llurs energies a la emigració, i p'els quals seria el futbol entreteniment i exercici molt sà i molt saludable.

Sabem que els directius del futbol local miren amb prou esment aquest punt, i que bastants de joves s'entrenen a les hores que poden i amb molt d'entusiasme, i es d'alabar la decisió de mesclar-los a voltes entre elements ja consagrats, en els partits d'entrena, lo qual si bé per una banda contribueix a restar interès al partit, és en canvi un requisit indispensable per tenir el dia de demà bons estols permanents sempre a Sóller i a disposició quant se'ls necessiti.

Així deu comprendre-ho el públic i fer-se'n càrreg, puix no pot esperar se un gran partit amb elements fluixos i el món no es fet tot amb un dia. Un partit d'infantils que havia de tenir lloc el dijous decapvespre, se suspengué en senya de dol per le mort del petit futbolista En Jaume Casanovas. Per diumenge no asseguram que hi haja partit, a causa de la venguda del *Maria Mercedes*. Però es probable, que a les quatre i mitja e-hi haja un partidet entre els petits.

REFLY

## Crònica Local

Ayer, viernes, por la tarde, abandonó e fondeadero que ocupaba en el *Mollet* de Palma el vapor «*Maria Mercedes*» de la sociedad anónima «*Navegación Sollerense*», habiendo sido amarrado a una de las boyas del antepuerto.

Tomó agua de uno de los algibes e hizo provisión de carbón.

Además, por personal de la Comandancia de Marina de esta provincia se procedió, en la forma acostumbrada, a la comprobación del buen funcionamiento de los aparatos náuticos de que va provisto el «*Maria Mercedes*».

Hoy ha cargado dicho buque las mercancías que en Palma había preparadas con destino a Cette.

Conforme dijimos en nuestro anterior número, mañana, a las siete y media, saldrá el vapor «*Maria Mercedes*» de Palma para el puerto de Sóller, a donde llegará a cosa del medio día. Por la tarde, a las cuatro, se celebrará la bendición del buque, a cuyo acto asistirán los accionistas, autoridades y representación de las sociedades locales.

El Presidente de la «*Navegación Sollerense*» por medio de B. L. M. nos ha invitado a la ceremonia de la bendición del citado buque y por esta atención le quedamos agradecidos.

\*\*

Con motivo de la llegada y bendición

## NAVEGACION SOLLERENSE, S. A.

Para Barcelona y Cette saldrá, el próximo día 25, el vapor

### Maria Mercedes

admitiendo pasaje y carga.

Próximamente se anunciará el servicio fijo que hará dicho buque entre Sóller y los citados puertos y vice-versa.

Consignatarios

- En Sóller, D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe, 24.
- En Palma, D. Gabriel Mulet e hijos, calle de la Marina.
- En Barcelona, D. José Gilabert, Cristina, 6.
- En Cette, D. Miguel Bernat, Quai Aspirant Herber, 3.

del vapor sollerense, y teniendo por seguro que acudirá al puerto una concurrencia muy numerosa, siendo grandísimo el interés del vecindario por visitar el buque recientemente adquirido y reformado, sabemos que el servicio de tranvías, que ordinariamente empezaba a ser doble a las tres de la tarde durante la temporada de verano, mañana lo será a partir de las dos.

Y como hoy y mañana continúan todavía las fiestas en el vecino pueblo de Buñola, dedicadas a su Patrón, San Mateo apóstol y evangelista, podemos también adelantar que a las doce y media de la noche de mañana, domingo, saldrá de dicho pueblo un tren extraordinario para Sóller. Suponemos que de esta plausible resolución se alegrará la gente moza, pues que le da facilidades para poder disfrutar hasta última hora en la referida fiesta y venir luego a esta ciudad para dormir en su propio domicilio.

El lunes de esta semana estuvieron en esta ciudad el Presidente de la «*Sociedad Anónima de Construcción de Obras Públicas*» de San Sebastián, D. Rafael Picavea, senador del Reino y fundador y director del importante periódico de aquella capital *El Pueblo Vasco*; el abogado de dicha sociedad señor Nuñez de Prado, encargado de la parte económica de los proyectos, y el Ingeniero técnico de la misma, señor Soriano.

El objeto de visitar dichos señores esta ciudad, según manifestaron al Alcalde accidental, señor Estades, con quien tuvieron varias entrevistas, era el de estudiar la conveniencia de canalizar las aguas de alguna de las fuentes de este valle para abastecimiento del vecindario.

Se llevaron algunas botellas de agua de la de varias fuentes, para analizarlas y saber si reúnen todas las condiciones de pureza para ser bebidas.

Sabemos quedó el señor Alcalde encargado de realizar gestiones con los propietarios de las fuentes que reúnen condiciones para ser canalizadas, las cuales no han dado resultado favorable por los compromisos que éstos tienen contraídos con los regentes.

No obstante estas dificultades, si la mencionada compañía obtiene, como es de esperar, la concesión para canalizar las aguas en Palma, se harán luego los estudios y el correspondiente proyecto para la canalización de las de esta ciudad. La «*Sociedad Anónima de Construcción de Obras Públicas*» de San Sebastián cuenta con medios económicos para llevar a la práctica tal empresa.

Por ser esta una mejora de que nuestra población está muy necesitada, como desde larga fecha venimos indicando en estas columnas, creemos excusado decir que veríamos con mucho gusto que las gestiones que se realicen diesen el resul-

tado apetecido, y que fuera en breve tan hermoso proyecto hermosa realidad.

Como corroboración a lo dicho en nuestro número anterior, sobre la apertura y funcionamiento en Sóller de la «*Academia Politécnica*», podemos informar hoy a nuestros lectores de los detalles más importantes que constan en el prospecto-anuncio del mencionado centro de enseñanza, que puede decirse constituye una mejora trascendental para nuestra ciudad por atender una necesidad altamente sentida y de la que nadie se ha preocupado hasta la fecha.

La Academia cuenta con un amplio y céntrico local, muy adecuado para el objeto, en la calle del Príncipe n.º 11 (antiguo local de «*Los Exploradores*», en el Castell).

Se dedicará a la preparación completa para Carrera de Comercio y Bachillerato, Carreras especiales, Idiomas: francés, inglés e italiano, Contabilidad y Teneduría de Libros. También elaborará un plan de estudios prácticos, comprensivo de Contabilidad y conocimientos generales del comercio, atento a las necesidades de los jóvenes sollerenses que deseen dedicarse a los negocios mercantiles fuera de Mallorca.

El Profesorado está constituido por los siguientes señores: D. Elviro Sans Roselló, Profesor Mercantil y Contador de fondos de Administración local.—D. Jerónimo Pons Roca, Presbítero.—D. Gabriel González Navarro, del Cuerpo Pericial de Aduanas.—Mr. F. G. Short, Radiotelegrafista (profesor de inglés). Además cuentan con los colaboradores necesarios para enseñanzas especiales.

Las horas de clase serán las necesarias a la buena marcha de los estudios y se concretarán según las asignaturas de cada alumno.

Cada mes el Profesorado de la Academia remitirá a las familias de los alumnos una nota del comportamiento y calificación.

Las clases empezarán el día 1.º de Octubre próximo.

Nuestra enhorabuena a los organizadores de la Academia, a los que deseamos un completo éxito en su empresa, que redundará en beneficio de la cultura sollerense por las grandes facilidades que supone para los jóvenes que se dediquen a cualquier clase de estudios.

Se nos informa de que en la imposibilidad de tomar parte activa en la fiesta que prepara la sociedad de socorros mútuos «*Defensora Sollerense*» su Presidente, nuestro apreciable amigo D. Bartolomé Sampol Colom, que reside en Francia, viéndose privado, por consiguiente, de contribuir con su ayuda personal al éxito de la misma, ha remitido a la Junta Directiva un billete de cincuenta francos para aumentar con él el número de los premios con que remunera dicha Sociedad anual-

mente a las personas que contribuyen a los gastos de la mencionada fiesta y cuyo sorteo se verifica en el salón-teatro en uno de los entre actos de la cultural diversión.

Como los billetes del referido sorteo no sólo están impresos ya, a estas horas, sino que además repartidos en su totalidad, con gusto hacemos constar, para conocimiento de los interesados, que el donativo del señor Sampol debe ser considerado como un premio más, el undécimo, de la lista que en los mencionados billetes va publicada.

Probablemente en nuestro próximo número podremos publicar el programa íntegro de esta fiesta.

Desde hace bastante tiempo se encontraba en nuestro puerto el pailebote «*San Miguel*», considerado ya como inútil para la navegación y por cuyo motivo ha sido enajenado a bajo precio a un vecino del Puerto de Sóller para proceder a su desguace.

Con tal objeto ha sido conducido el mencionado buque al rincón que forma la playa del *Arenal d' En Repic*, frente al antiguo edificio del Lazareto, trabajándose activamente en el mismo y quedando ya desmantelado hasta la línea de flotación.

Desde el domingo último, en todos los días de la presente semana, han tenido lugar en nuestra iglesia parroquial unos piadosos ejercicios espirituales, para la asociación de Hijas de María, dirigidos por el Rdo. P. Bartolomé Bordoy, teatino. Lo mismo a las cinco y media de la mañana, que a las diez y media, que al anochecer, las reuniones hanse visto diariamente muy concurridas, y de esperar es que de las oportunas enseñanzas que en estos ejercicios se han dado habrán sacado las jóvenes que a ellos han asistido frutos saludables.

Han sido estos actos de piedad una excelente preparación para la solemnisísima oración de Cuarenta-Horas que se está celebrando en estos días en honra y gloria de la Inmaculada, la que, como todos los años, es una de las fiestas religiosas que en nuestro templo revisten mayor esplendor.

En efecto, está adornado con sus mejores galas, aumentadas aún con hermosos emblemas y gran variedad y acertada combinación de flores, en la verja del presbiterio y en la capilla de la Virgen; y en una y otra parte es espléndida la iluminación. El aspecto que ofrecen, tanto la mesa eucarística como la mencionada capilla, es verdaderamente deslumbrador.

Empezó dicha solemnidad ayer, continúa hoy y terminará mañana, día principal, de cuyos actos daremos cuenta en nuestro próximo número.

Como curiosidad, por ser la única manifestación referente al actual régimen polí-

tico que llega a nosotros como dimanante de esta ciudad, a continuación copiamos los telegramas cruzados entre la tertulia «El Tanque» y el General Primo de Rivera:

«Presidente Consejo Ministros—Madrid. Tertulia ciudadanos conocida como firma felicítale deseando siga adelante con mano férrea anulando políticos profesionales para salvación Patria. ¡Viva España!—El Tanque».

«Presidente Directorio Militar a Presidente tertulia ciudadanos «El Tanque»= Sóller.

Muy agradecido felicitación que le ruego haga extensivo a todos».

Esta mañana se ha reunido en el salón de la Alcaldía la Junta local de Plagas del Campo, bajo la presidencia de D. José Canals Pons, y una vez abierta la sesión el señor Presidente ha manifestado que la reunión tenía por objeto dar cuenta de la visita de inspección girada a esta ciudad por el señor Ingeniero Jefe del servicio Agronómico de esta provincia, D. Antonio Ballester, el cual en su informe ha dado por extinguida la plaga *Iserya Purchassi*, si bien ha señalado como sospechosa una pequeña zona cerca de la población, en la que ha recomendado no se dé petróleo ni se pulverice para que no sean destruidos algunos insectos *Novius Cardinalis* que aun existen, los cuales han de seguir luchando hasta vencer totalmente a su contrario el *Iserya Purchassi*.

Después de expresar los señores asistentes su satisfacción por el éxito obtenido en esta campaña, el señor Presidente propuso dar las gracias al Consejo Provincial de Fomento en nombre de la Junta que se hallaba reunida y en el de los agricultores de este valle, por el auxilio que prestó a todos, facilitando el medio de destruir la dañina plaga que había invadido el arbolado de Sóller.

Se aprobó la proposición del señor Presidente y se dió por terminado el acto.

## Notas de Sociedad

### PETICION DE MANO

Para nuestro suscriptor y amigo el joven comerciante establecido en Beaurepaire (Francia) D. Jaime Martorell Amengual, ha sido pedida la mano de la simpática señorita María Canals Arbona, hija del conocido industrial de la huerta D. José Canals.

La boda se celebrará a fines del próximo mes de Octubre.

### NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado para el mando de la compañía de Carabineros que tiene su cabecera en esta ciudad el Capitán del mencionado Instituto D. Domingo Argonilla.

### DE VIAJE

El miércoles de esta semana despidiéronse de nosotros, por dirigirse a Francia al objeto de pasar corta temporada al lado de sus hijos, el Alcalde de esta ciudad, don Pedro J. Castañer Ozonas, y su distinguida esposa D.<sup>a</sup> Ana Deltell.

Deseámosles feliz viaje y pronto regreso.

También emprendió días pasados su marcha hacia Burdeos, en donde tiene establecidos sus negocios, nuestro particular amigo D. Miguel Caparó, después de una breve permanencia entre nosotros.

Nos suplicó el Sr. Caparó le despidiéramos de sus amigos de ésta, de quienes no pudo, por falta material de tiempo, hacerlo personalmente.

Queda complacido nuestro amigo, a quien deseamos haya tenido una buena travesía y esté pronto de vuelta a esta su ciudad natal.

### BODAS

En la mañana del miércoles, en la capilla de la Inmaculada Concepción de nuestra iglesia parroquial, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio el distinguido abogado D. Mariano Servera Fábregues y la muy bella y simpática señorita Catalina Deyá Ripoll.

Bendijo la unión el Rvdo. Dr. D. José

Pastor, vicario, y apadrinaron la boda el tío materno de la novia D. Miguel Ripoll Magraner, y D. Antonio Servera Fábregues. Fueron testigos los propietarios, tios de la contrayente, D. Juan y D. José Ripoll Magraner y D. Tomás Muntaner Torres, abogado del Ilustre Colegio de Palma y D. Juan Servera, primo del novio y Abogado con residencia y ejercicio en Manacor.

Terminada la religiosa ceremonia, los noveles esposos, con los familiares y amistades asistentes a la misma, dirigiéronse a casa del padre de la novia, nuestro particular y apreciado amigo D. Guillermo Deyá Joy, en donde por los dueños del Restaurant del Ferrocarril se sirvió a los asistentes espléndido *lunch*.

Después los noveles esposos, en automóvil, emprendieron viaje para Palma, en donde tienen fijada su residencia, debiendo salir dentro de pocos días para la Península y Extranjero al objeto de visitar algunas de las principales ciudades de España, Francia e Italia.

Deseamos a la gentil pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado e inacabable dicha.

### NECROLÓGICAS

Un golpe terrible de la fatal guadaña de la Muerte el jueves de esta semana segó en flor—en capullo, mejor diríamos—la preciosa existencia de una criatura angelical que era la alegría, el encanto y la esperanza de sus padres y de toda la demás familia. Víctima de aguda dolencia falleció el joven José Casanovas Castañer, primo génito de nuestro buen amigo el comerciante D. Jaime Casanovas Pastor, sin que bastaran a impedirle los auxilios de la ciencia ni los solícitos cuidados de los infortunados familiares que lloran hoy inconsolables la irreparable pérdida.

Produjo la noticia de la gravedad y poco después la del fatal desenlace penosísima impresión en el vecindario, y de un modo especial en las personas con la familia relacionada, que conocieron las excelentes dotes de aplicación, de inteligencia y de bondad de que estaba el joven adornado. Por ellas, y a pesar de sus pocos años, de cuantos le conocieron supo siempre hacerse querer.

Prueba evidente de la conmiseración que ha sentido el público sollerense, a consecuencia de esta desgracia, por los que de ella han resultado ser las verdaderas víctimas, fué el extraordinario número de personas de toda edad, sexo y condición que desfilaron en la noche del expresado día, con motivo de la conducción del cadáver a la última morada, por delante de los apenadísimos deudos, para derramar en su oído frases de consuelo que pudieran ser un lenitivo a su natural dolor.

Al referido acto asistió la comunidad parroquial con cruz alzada y buen número de vecinos, en especial jóvenes, con sendos cirios. El funeral se celebrará el próximo lunes en la Parroquia.

Nosotros, al rogar a Dios conceda al alma del malogrado joven la gloria eterna, le pedimos para los padres, abuela y demás allegados cristiana resignación, y desde estas columnas les enviamos a todos la expresión de nuestro más sentido pésame.

## Vida Religiosa

### A la Parroquia

Demà, diumenge, dia 25.—*Conclusió de les Coranta Hores que l'Arxiconfraria de Filles de Maria dedica a la seua excelsa Mare.* A les set i mitja, missa de comunió general per les Filles de la Puríssima, i tot seguit se farà l'exposició del Santíssim Sagrament; a les nou i mitja, Hores menors, i a les deu i quart Ofici solemne, amb música, i sermó a càrrec del Rvd. P. Bartomeu Bordo y C. R. Capvespre, els actes chorals; a les set, l'exercici mensual amb sermó, Proceusó, Te-Deum i Reserva.

Dilluns, dia 24.—A les vuit se cantarà un Nocturn de les Matines de Difunts i després un ofici conventual en sufragi de les ànimes de les Filles de Maria difuntes durant l'any.

### A l'església de les Monges Escolàpies.

Dimars, dia 25.—A les sis i mitja, al temps

# ACADEMIA POLITÈCNICA

Calle del Príncipe, n.º 11—SOLLER

Preparación completa para Carrera de Comercio y Bachillerato.—Carreras especiales.—Idiomas: francés, inglés e italiano.—Contabilidad y Teneduría de libros.—Preparaciones especiales y prácticas para el Comercio.

### HONORARIOS

Curso completo de Carrera de Comercio o Bachiller, al mes, 30 Ptas.—Asignaturas sueltas de los mismos estudios, al mes, 10 ptas.—Contabilidad y Teneduría de libros, al mes, 10 ptas.—Carreras especiales e Idiomas (precios convencionales).

Las clases empezarán el 1.º de Octubre de 1923.

Para inscripción y demás informes, dirigirse al Contador de Fondos del Ayuntamiento de esta ciudad.

de la Missa Conventual, exercici propi del dia consagrat al Bon Jesús de Praga. Els congregants, assistint a dit exercici, poden lucrur Indulgència Plenaria.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Septiembre Día 10.—Jaime Marroig Alemany, hijo de José y de María.

Día 11.—Francisco Colom Calafat, hijo de José y Catalina.

Día 15.—Magdalena Magraner Bernat, hija de Pedro Juan y Antonia.

Día 17.—Catalina Fuster Agulló, hija de Rafael y Leonor.

Día 17.—Mateo Sastre Sastre, hijo de Jaime y María.

Día 19.—Margarita Ferrer Busquets, hija de Guillermo y Magdalena.

### MATRIMONIOS

Día 10.—José Munar Arbona, con Francisca Alcina Moil, solteros.

Día 15.—José Bernat Rotger, con Francisca Vicens Deyá, solteros.

Día 18.—Matías Ibañez Pinedo, con Rita Nevias Gallego, solteros.

Día 15.—José Ripoll Arbona, con Ana Colom Rullán, solteros.

Día 19.—Mariano Servera Fábregues, con Catalina Deyá Ripoll, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 13.—Miguel José Puig Morell, 17 años, soltero, calle de Real.

Día 14.—Ramón Vives Colom, 29 meses, Casa Cuartel de la Guardia civil.

Día 17.—Antonia Rullán Simó, 70 años, casada, Manzana 57.

Día 20.—José Casanovas Castañer, 11 años, soltero, calle del Viento número 3.

### Bolsa de Barcelona

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (de 17 al 22 Septiembre)

	Francos	Belgas	Dólares	Libras
Lunes . . . . .	43'75	0'000	7'48	00'00
Martes . . . . .	43'20	36'10	7'43	33'75
Miércoles . . . . .	42'95	36'00	7'42	33'72
Jueves . . . . .	43'35	36'30	7'42	33'70
Viernes . . . . .	43'75	36'90	7'41	33'65
Sábado . . . . .	43'60	37'00	7'39	33'59

### Alcaldía de Sóller

Don Jerónimo Estades Castañer, Alcalde accidental del Ayuntamiento de Sóller, Hago saber:

Que en cumplimiento de lo ordenado en el artículo 17 del Reglamento para la circulación de vehículos por las vías públicas de España, el Ayuntamiento de mi presidencia acordó fijar el límite máximo de velocidad de marcha para los automóviles, motocicletas y carruajes que circulen por las calles de esta ciudad en 10 kilómetros por hora.

Al propio tiempo recuerda a los vecinos propietarios de vehículos de tracción animal la obligación que tienen de colocar en los mismos la tablilla a que se refiere el artículo 12 del Reglamento de policía y conservación de carreteras.

Prevengo a todo el vecindario que los in-

fractores de las citadas disposiciones serán castigadas con arreglo a la Ley.

Sóller 20 de Septiembre de 1923.—J. Estades.

Don Jerónimo Estades Castañer, Alcalde accidental del Ayuntamiento de Sóller, Hago saber:

Que el Ingeniero Jefe del servicio Agronómico de esta provincia, don Antonio Ballester, después de la inspección que efectuó ayer a los huertos de este valle, cuyo arbolado estaba atacado de la plaga *Icerya Purchassi*, ha manifestado que en la zona que ya se halla libre de dicho insecto se puede pulverizar y dar petróleo.

Los propietarios que quieran pulverizar sus árboles darán previamente aviso al señor Presidente de la Junta local de Plagas del Campo, D. José Canals, calle de la Mar, quien lo autorizará después de cerciorarse de que el huerto en que se pretenda efectuar la pulverización o el rociado de petróleo está incluido en la zona libre señalada por el señor Ingeniero Agrónomo.

Sóller 20 de Septiembre de 1923.—J. Estades.

## AVISO

D.<sup>a</sup> María Bujosa, modista en sombreros, establecida en Palma y que en sus periódicas visitas a esta ciudad suele recibir los encargos en la tienda de D.<sup>a</sup> Antonia Estades, plaza de la Constitución, participa a sus numerosas relaciones locales haberse trasladado a París con objeto de adquirir las últimas creaciones de la moda en sombreros para señoras y niños, y que luego de regreso pasará a la disposición del público sollerense en el mencionado local de la plaza de la Constitución.

## COCHE-CUNA

se desea vender uno nuevo, muy cómodo y elegante.

Informarán en esta imprenta.

## Le Printemps

Novedades Señora y Caballero

San Nicolás, 3 y 5—PALMA

Rebaja VERDAD por final de temporada

	Pesetas
Corte crespón algodón . . . . .	3'25
Corte batista . . . . .	3'00
Corte Etamin rica colección . . . . .	5'00
Corte Voll estampado superior . . . . .	9'00
Corte retina lavable . . . . .	10'00
Corte tricot 1½ m. ancho 100 cts. (sin taras) . . . . .	30'00
Corte 3 m. Crespón Seda legítima . . . . .	32'00

Buen surtido precios módicos Especialidad en medias y géneros blancos

## Se necesita

un empleado serio, que cuente de 15 a 30 años de edad, para servir en un comercio de frutas y vinos, en Francia.

También en la misma casa se necesita una sirvienta, de 24 a 40 años de edad, que sepa su obligación.

Dirigirse a Mr. E. Rullán, 12 et 14 Rue du Château.—CHERBOURG (MANCHE).

## MEREcido HOMENAJE

Mallorca hoy se dignifica. Se dignifica, se honra, porque se muestra agradecida. Y la gratitud es uno de los sentimientos más honrados, más dignos, que pueden cobijar los corazones.

El homenaje que hoy se rinde a Rusiñol, aparte lo mucho que tenga de admiración al gran artista, tiene también un sentido de agradecimiento, una correspondencia cariñosa al afecto bueno y puro que el pintor poeta profesa a nuestra isla.

Rusiñol ama a Mallorca. Sin amarla no la hubiese comprendido. Sin comprenderla su pluma admirada no habría compuesto páginas en las que resplandecieran con toda realidad aspectos de nuestra vida, aun aquellos que a menudo se escapan al espíritu inquiridor de los observadores. Sin comprenderla su pincel afortunado no habría encontrado los paisajes serenos, placidos y augustos a la vez, de nuestra isla, donde transparentar su alma buena y grande, emocionada en la posesión de la belleza.

Así es Rusiñol en toda su obra artística, como pintor y como literato. Bueno, bondad que se manifiesta en el fino ironismo sin ponzoña, sin amargor, de sus crónicas inimitables. Sus caricaturas—*L' Illa de la Calma* es el mejor ejemplo—lejos de arrancar burlas ni rencor para los aspectos que dibuja estilizando, mueve a un grato contento, infunde una alegría sana en el espíritu del lector, como las bromas de un ocurente abuelo en las almas ingenuas de unos nietecillos atentos.

Por esto la obra de Rusiñol ha llegado al pueblo, y el pueblo le ha entregado su afecto y su admiración. Del pueblo se ha dicho que era un gigante con corazón de niño.

Rusiñol recubre su bondad con grandeza, y en la porfiada contienda que los artistas afrontan para alcanzar un nombre glorioso, él ha triunfado consiguiendo ser uno de los más ilustres y definidos artistas de la España contemporánea.

Mallorca ha sido tierra preferida para el artista. La augusta placidez y belleza de nuestros paisajes, ha tenido en Rusiñol a uno de sus más fieles intérpretes, cuyo espíritu ponderado y firme supo resistir sin alucinarse la esplendorosidad de nuestro cielo, y supo interpretar con maravillosa percepción desde la delicada vistosidad de la flor del almendro hasta la majestuosa grandeza de las ruinas legendarias que perduran en las cimas de las montañas rocosas que miran al mar.

Esta preferencia del artista hacia Mallorca, para los que amamos a nuestra isla, para los que agradecemos como halagos propios los halagos que a ella se dirijan, nos

junta al sentimiento de admiración un profundo deber de gratitud, cuyos sentimientos hoy hallan adecuada expresión en los actos que, en honor del ilustre artista, Palma celebra, y que tendrán elocuente y autorizada manifestación en boca de los poetas más ilustres de nuestra tierra: don Gabriel Alomar y don Juan Alcover.

A la voz de estos hombres, a la suprema autoridad de estos hombres selectos, selectos de espíritu, de un espíritu henchido de emociones estéticas; selectos de entendimiento, de un entendimiento educado en refinadas culturas, a la voz de estos hombres, se une Mallorca, aportando su afecto sincero al venerable artista.

(De La Última Hora)

## Crónica Balear

## Palma

Las excavaciones arqueológicas dispuestas en esta isla por el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, de las que ya dimos cuenta en estas columnas, y que actualmente se celebran con suma actividad en el término municipal de Alcudia, van resultando fructíferas, merced a la acertada dirección del Delegado Director, el Catedrático y Presidente de la «Sociedad Arqueológica Luliana» don Gabriel Llabrés, auxiliado por el Coronel de Artillería don Rafael Isasi, ambos ventajosamente conocidos por sus estudios históricos-arqueológicos.

A primeros del mes en curso comenzaron los trabajos en los terrenos comprendidos entre Alcudia y su puerto, para estudiar el emplazamiento, disposición e importancia, de la antigua ciudad romana de «Pollentia», incendiada y destruida por los vándalos acaudillados por Gunderico, al invadir violentamente nuestra isla el año 421.

En las excavaciones realizadas en «Ca'n Baser», propiedad de don José Tous, y en «Es camp d'En França», se han hallado los vestigios al parecer de un templo con sus correspondientes restos de columnas, y continuadas en este último punto se puso al descubierto los restos de una casa, señalándose perfectamente su entrada, patio, etc.

En estas ruinas se han hallado varios objetos de orfebrería típicamente romana; un trozo de diadema de oro y un anillo de este mismo metal, un pendiente, etc., además de otros varios objetos de hueso, monedas de cobre, y numerosos restos de vidrio, mármol y cerámica de diferentes clases.

En el lugar de la «Solada», propiedad de don Bartolomé Ventayol Riera, en donde están enclavadas las ruinas del teatro romano, se trabaja también, habiéndose descubierto una tumba con su esqueleto completo.

Actualmente continúan los trabajos por los que merecen plácemes los señores Llabrés e Isasi, por la acertada dirección de los mismos, ayudados por el farmacéutico de

dicho pueblo y conspicuo aficionado don Pedro Ventayol y por el Alcalde de Alcudia don Jaime Qués, quien ha dado toda clase de facilidades para la buena realización de dichas excavaciones, las primeras ordenadas en Mallorca por el Estado, ya que las llevadas a cabo en Manacor y otros puntos fueron a cargo del «Institut d'Estudis Catalans».

Una vez terminados los estudios proyectados en Alcudia, se continuarán las excavaciones en otros pueblos de la isla.

El lunes se reunió la Comisión de Aguas bajo la presidencia del Alcalde accidental, señor Buades, para tratar de asuntos de sumo interés y especialmente del proyecto de la traída de aguas a los caseríos de Santa Catalina, El Terreno y Porto-Pi.

Nuestro estimado colaborador don José M. Tous y Maroto, delegado, como es sabido, en Mallorca para la Exposición del Mueble de Barcelona, recibió el viernes de la anterior semana de su compañero de delegación el siguiente telegrama:

«Exposición inaugurada con éxito colosal; los muebles mallorquines han sido elogiados. Un fuerte abrazo. Vidal.»

Además, noticias recibidas por otros conductos corroboran las anteriores; por ellas sabemos que la Exposición fué inaugurada por el Capitán general de Cataluña, Marqués de Estella, revisiendo el acto extraordinaria solemnidad y magnificencia y asistiendo a ella una selecta y numerosísima concurrencia.

Desde los primeros días de la presente semana tienen lugar las escuelas prácticas militares ordenadas para el año actual.

El regimiento número 61 ha formado un batallón al mando del teniente coronel señor Roca Rayó, que marchó a Muro y Santa Margarita el lunes por la mañana.

El grupo mixto de artillería, al mando del comandante don Bartolomé Feliu, fué a Felanitx.

Al mismo punto ha ido el escuadrón de caballería al mando del teniente coronel jefe Sr. Ginard.

A mediados de semana salió de Palma, con objeto de ir a inspeccionar el desarrollo de las escuelas prácticas, el General Jefe de la brigada de infantería de Mallorca, señor Cabrinetty.

Por disposición del Alcalde el miércoles fué distribuido entre las casas de beneficencia Hermanitas de los Pobres y el Temple un sacco de patatas que hace unos veinte días fué hallado en la vía pública, por no haberse presentado, transcurrido el tiempo reglamentario, el dueño del mismo a recogerlo.

El Excmo. señor Capitán General de Baleares, en contestación a un telegrama que expidió al Presidente del Directorio general, Primo de Rivera, expresándole la adhesión

al nuevo régimen de la Federación Patronal de Mallorca, ha recibido otro en el que, a más de agradecer aquella adhesión, le suplica que así lo exprese a la referida entidad.

El Gobernador, general Challier, ha dispuesto que se establezca en el Gobierno civil un negociado de reclamaciones para oír a quienes deseen hacerlas, todos los días laborables, de 11 a 12.

Esta medida es consecuencia de las órdenes emanadas del Directorio Militar prohibitivas del acceso del público a las oficinas del Estado.

## Manacor

El domingo se celebró en esta ciudad la tradicional feria, y con ella el anunciado concurso de ganados.

Abundaron los puestos de venta de objetos y chucherías, realizándose buen número de transacciones.

Lo desapacible del día hizo que se viera por la mañana bastante desanimada; pero, luego, por la tarde, afluyó la concurrencia.

El número más importante de la feria lo constituyó este año, sin duda, el concurso de ganado asnal y de avicultura.

Este, que tuvo lugar en los bajos de la Casa Consistorial, se inauguró a las diez y media de la mañana, asistiendo al acto las autoridades.

El concurso, en la parte de avicultura, estaba organizado por el Ayuntamiento de Manacor y en la de ganado asnal y lanar, por la Junta Provincial de Ganaderos, en su concepto de filial de la Asociación General de Ganaderos del Reino.

Ha sido nombrado el Jurado calificador del Concurso de ganado y aves, siendo elegidos por la Asociación general de Ganaderos los señores socios don Juan Orlandis, como Presidente, don Pedro Morell Oleza, don Francisco Aguado y don Rafael Jaume Juliá, de Marratxí.

Por el Ayuntamiento de Manacor los señores concejales don Onofre Pascual Massanet y don Jorge Caldentey Vadell.

Vocales técnicos el Ingeniero agrónomo, don Antonio Ballester, el Inspector provincial de Higiene pecuaria, don Antonio Bosch, y el Inspector municipal de Higiene pecuaria de Manacor, don Gabriel Riera.

## Alaró

Los acontecimientos que acaban de desarrollarse en España han repercutido aquí de una manera tan viva y entusiasta que ya de seguida se cursó al General Excelentísimo señor Primo de Rivera, por una importantísima entidad representante de la inmensa mayoría de la población, el siguiente telegrama:

«Excmo. Sr. Primo de Rivera.—Madrid. Inmenso regocijo experimentan corazones desligados políticos funestos. Trasmítimos a V. E. cordial saludo y sumisos alentamos prosiga obra moralizadora y económica para la salvación de España.—Sociedad Mauro-Weylerista Conservadora.»

Folleto del SOLLER -20-

## HISTORIA

establecimiento de las Escolapias en Sóller y de su progreso

lo que sucedió con las monjas francesas (en el colegio de la Pureza), me manifestó muchos temores, que no necesito me ponderen porque siempre los he temido, y creyó muy conveniente un viaje a Barcelona para verlas, observar y tratar de lo que puede ocurrir. ¿Sabe Vd. que esta idea en mí ya es antigua, y sólo temo el mareo y el gasto de ropa de seglar que después no me ha de servir? Sin embargo, si Vd. me acompañase creo que me resolvería. Luego dirá que no le proporciono... conveniencias. Medítele y escribábame. Bueno sería saber lo que tomamos o nos han de enviar para no quedar engañados con vergüenza.

Lo del Sr. Serra aumenta mis temores, porque será un fiscal eterno que se agarrará de cualquier cosa, complaciéndose en que no se levante, o se des-

plome pronto, una obra que no es suya. Vd. sabrá si le dió cuenta de todo nuestro proyecto verbalmente en sus dos entrevistas y si le declaró que trabajábamos para tener las Escolapias.

Y mire Vd. como se ha producido ahora... y añadió en la posada de Montcaire que no se pondrían Hermanas de la Caridad, no se por qué, en el Hospicio. Ya nos había dicho que el proyecto este era costoso y se burlaba de él por su corto número; que no era realizable; que las Escolapias no tendrían que comer por no bastar para mantenerse los recursos señalados; y que las de la Caridad de Felanitx morían de hambre antes de tener enseñanza y que lo mismo sucedería a las del Hospicio, dándonos la culpa de no tener un establecimiento de éstas como el de Pollensa por no haberse pedido a él; y que hallándose las cosas en el estado en que se hallan no se podía retroceder sin quedar mal. Bien lo veo y por esto temo más, porque un proyecto sin el otro no me satisface y para las de Caridad a más de Serra hay en contra la familia del donado, y no gustará mucho al Sr. Galmés. Sin éstas el pueblo no estará contento. Medite Vd. y escribame. Expresiones a esos se-

ñores y mande a su afecto.—Pedro José Llompart, pbro.—P. D. Pregunta: Las Escolapias, o una de ellas, la provista de real título ¿habrá de hacer oposiciones para obtener el magisterio, máxime estando concedido el permiso de su instalación en esa en los términos ambiguos que Vd. sabe? En la carta que escribo al señor Doctoral le pregunto si tendrían en ello inconveniente. No extrañe usted tantos temores, que el hombre prudente debe temer.

¿Le pasan oficio del nombramiento para la comisión al Sr. Serra? No sé lo que más conviene.—Llompart.

Durante las animadas discusiones del Sr. Llompart y el señor Obispo, sobre ocupar la casa-rectoría, se propuso la ocupación interina del convento de san Francisco, que ocuparon definitivamente las Escolapias hasta su traslación al nuevo edificio. Una comisión examinó el nuevo proyecto y no tardó en dar su informe favorable, sin más inconveniente que la conocida excentricidad, que podía salvarse con destinar algunas mujeres piadosas a recoger y acompañar a las niñas de sus casas al colegio. Aprobado el dictamen por el Ayuntamiento, quedó cerrada la discusión para dispo-

ner el local y esperar la llegada de los huéspedes, como indica la siguiente:

«Sr. D. Jorge Frontera.—Sóller.

Palma 3 Agosto de 1857.—Mi apreciado amigo: Me alegro de ver el interés que la comisión se toma para bien de ese pueblo, y como anda discutiendo en medio de la escasez de recursos para llegar al fin apetecido con el mayor acierto y economía posibles. También me gusta la solidez de las reflexiones de que tanto abunda la de Vd. de ayer (que no de faltas, sintiendo mucho el trastorno en que Vd. se halla) que han inducido a esos señores a preferir la idea de colocar interinamente las Escolapias en el convento. Lástima que esté tan lejos del pueblo! único defecto, como usted dice, de que este plan adolece, pero defecto que no hay duda queda bien compensado por otras ventajas muy considerables, que son las que Vd. expresa. Sólo temo por aquella parte del pueblo que no discurre, muy fácil de extraviar en su opinión y que sin advertirlo y aún sin querer sirve siempre de fatal palanca a los mal intencionados para destruir. Lo digo porque no han de faltar enemigos,

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## CONFERENCIA DE D. JOAN CAPÓ A BARCELONA

Amb motiu de les solemnitats pedagògiques de la Setmana Final de l'Escola d'Estiu, organitzada pel Consell de Pedagogia de la benemèrita «Mancomunitat de Catalunya», s'han aplegat a Barcelona els mestres i les mestresses més devots de la pedagogia i més avides d'eixamplar el camp cultural de la seva professió.

Entre ells ha vingut el distingit pedagog En Joan Capó i Valls de Padrinas, inspector de primera ensenyança de les illes Balears, un dels mallorquins de més cultura, i un dels fills de Mallorca més amorosos i més entusiastes de les bel·leses de la seva «Roqueta».

Quan els alumnes de l'Escola d'Arts i Oficis del districte X (Clot), com a premi de final de curs, van fer una excursió col·lectiva a «la illa daurada», tingueren la sort que el senyor Capó, de la forma encisera que ell sap fer-ho, els acompanyés i fixés llur atenció sobre les bel·leses culminants d'aquell troç de la Catalunya insular.

Quan aquests alumnes han hagut esment que era a Barcelona el seu il·lustradíssim «cicerone», li demanaren que els donés una conferència en la societat «Agrupació Cultural Francès Aragó», que tenen constituïda al Clot els alumnes i ex-alumnes d'aquella Escola; que els parlés de Mallorca i els refresqués els bells records que serveixen de la illa que el nostre gran rei En Jaume I ajuntà a la civilització catalana.

## La conferència

El senyor Capó hi accedí sol·licit i afectuosament. La conferència va donar-se dissabte, davant d'una selecta concurrència d'alumnes i ex-alumnes entusiastes i altres personalitats distingides en el camp de la pedagogia i de la cultura en general. L'acompanyaven en la taula presidencial, En Joaquim M. Nadal, tinent d'alcalde d'aquell districte X, president honorari de l'Agrupació i president de la Comissió de Cultura; el regidor En Joaquim Degollada, vocal de la mateixa Comissió, i en Josep Vallès, president de l'entitat; En Fcs, secretari, i tot el professorat de l'Escola.

El senyor Vallès pronuncià molt afectuoses paraules sobre la personalitat del conferenciant, la seva cultura, el seu saber professional pedagògic, i el seu amor entusiasta a la seva terra nadiua.

## L'ART I LA POESIA A MALLORCA

En disposar-se a parlar el senyor Capó, se li tributà una afectuosa ovació.

Parla de «L'art i la poesia a Mallorca», i com va dir ell mateix en el curs de la conferència: «Així com en certes terres neixen espontàniament certes plantes, a Mallorca hi neix el poeta. Diríem que tothom ho és de poeta». Ho demostrà tot parlant, perquè la conferència fou un càntic, un poema a Mallorca, una poesia en prosa formada de paraules triades i d'«calades frases».

Començà recordant la visita, de part dels seus oients, a Mallorca i de l'encís que tots

sentiren en contemplar aquella Naturalesa, i tracta de completar aquella impressió parlant de l'art i de la poesia mallorquina.

Generalitzant sobre art, enraona de la influència que té sobre l'individu, qui ensems és influenciat per la col·lectivitat i la Naturalesa que el volta; de la poderosa influència que exerci la Grècia fins a crear un art mediterrà. «Si una terra hi ha—diu—o es doni, amb més plenitud, l'ambient natural i espiritual, en una veritable semblança de naturalesa, a la Grècia d'altres temps, esteu-ne segurs: és Mallorca».

Fa una bella descripció de la seva variadíssima Naturalesa. «La nota essencial, en l'aspecte natural, és el de la multiplicitat, variació de formes, de colors i d'aspectes, però sempre en un conjunt harmònic... d'intre de la seva vanitat i grandesa, es veritablement humana».

Entrà a estudiar l'ambient moral.

Escatí qui eren els fills de Mallorca: «descendents dels que acompanyaren l'alt rei En Jaume en la seva lliberació, tenen una gran semblança ètnica amb els catalans. Degueren—aquests—barrejar-se amb la gent dels països, sia com sia, i si ací hi ha un fons hel·lènic, allí també hi és. I si acceptem la influència del país, diríem que el temps i la terra han purgat l'esperit mallorquí, deixant solament l'hel·lènic amb una mica d'arab».

Per tant, les manifestacions artístiques, a Mallorca, havien de tenir, forçosament, la varietat i ensems l'harmonia de la Naturalesa i la subtilitat de la raça».

## L'ARQUITECTURA A MALLORCA

Parla del primer art de l'home, de l'arquitectura, de la seva habitació. A Mallorca havia de tenir un caràcter especial.

A ciutat és el palau italià, transformat: és la magnificència en pedra i harmonia de buits i espais tancats... «l'harmonia, la proporció en tots els elements que la integren: façanes sobries, patis-entrades sumptuosos i immensos, galeries cobertes, escales monumentals, arcosonats, tapissos... tot posat naturalment... tot entonant amb l'ambient».

La casa senyorial del camp, és talment la de ciutat, sinó que els jardins són molt més grans.

La casa pagesa, escampada ça i enllà, damunt la gran tapisseria de verdor de la illa, poc té que veure. Són, generalment, grans, amb corral o jardí, amb tot l'encís de les còses discretes. S'amaga, davall l'espessor de l'arbreda, blanca com un glop de llet amb unes roses o uns geranis vermells al davant. Són notes discretíssimes que tampoc desentonen gens.

El senyor Capó reprocha aquestes noves construccions exòtiques, els xalets de mal gust, bastits per alguns propietaris americans o afrancesats.

## L'ESCULTURA A MALLORCA

En començar a estudiar l'escultura, diu que les manifestacions escultòriques són ben escasses a Mallorca. És difícil centrar una estàtua en aquella Naturalesa. «L'arxiduc», en voler fer de la seva grandiosa propietat de Miramar, la qual comprenia els termes de Valdemossa i Deyà, un parc admirable, una

meravella, deixà la Naturalesa en llibertat. Hi bastí mirandes riques i superbes, però sense una estàtua. Damunt una punta ardiada que s'avença damunt la mar, hi alçà un formós temple, una cúpula hemisfèrica sostinguda per vuit esveltes columnes, tot de marbre blanc que retalla damunt la serena blavor de la mar. Al bell mig del temple, una penya i al damunt de la penya... res.

Davant tota la magnificència d'aquella Naturalesa, no pot haver-hi figura que distregui. Sols cadascú pot forjar se la tènue visió d'una figura recordada o somniada.

Esmenta dos cassos més recents: els monuments alçats a la memòria de dos mallorquins pradilectes. El monument que en un jardí de la ciutat s'alça a En Joan Alcover, el poeta cantor de la terra, no serà coronat pel bust. És una clàssica piscina de marbre, i a un dels extrems s'hi posarà un bloc de marbre rectangular que portarà esculpit el nom del poeta, i al damunt una gràcil figurina, com una tanagra de bronze.

L'altre monument encara està en projecte. El vol erigir l'Associació per la Cultura de Mallorca, a la memòria del gran poeta mossèn Miquel Costa i Llobera. Tampoc hi haurà ni l'estàtua, ni el bust: en un espadat de la Costa brava s'hi esculpirà, monumentalment tota la poesia «El pi de Formentor», signada amb el nom del poeta.

I és que l'escultura vol espais reduïts, i la Naturalesa, a Mallorca, es presenta massa gran, i per tant pertorba l'equilibri tot el que no està en relació amb ella.

(Acabarà)

## MATINADA

Lumen in celo

Del bosc dins una espessura  
Poc abans d'eixir el sol,  
Ses amors amb gran dolçura  
Reflia un bell rossi yol.

El bosc del mar a la vora  
Es un verger amorós,  
Que perfuma a n'aquella hora  
El dia que neix gojós.

La mar abans encrespada,  
Ara vençuda i humil,  
Besa la costa argentada  
D'aquella cala gentil.

Fa poc dins la llunyania  
Ont se besen mar i cel,  
Despuntà la llum del dia,  
Que sols de llum era anhel.

Per llevant ara aixerida  
Guaita la cara el sol,  
I la lluna condormida  
Cap a ponent pren el vol.

Per estones l'estelada  
Se fon dins el firmament,  
A poc a poc apagada  
Per la llum del sol ixent.

La boira de les muntanyes  
Se remunta per los cels,  
Prenguent figures estrayes  
De fantàstiques Babels

Ben aprop dins l'encontrada  
Remoretja la corrent  
De l'aigua pura, gebrada,  
D'un seregai mig torrent.

De fresc rou estan brufades  
Les garrigues dels voltants,  
Verdes catifes brodades  
Amb perles i diamants

Aixorda la cantoria  
Dels aucells d'aquell contorn,  
Riolera sinfonia  
Precursora d'un bell jorn.

Flors, aromes, bells celatges,  
Llum incerta, vius colors,  
Decoren aquells paratges  
Vergèr de fades i amors.

De l'ermita llunyadana  
S'ou el toc d'oració,  
Par que duga la campana  
Noves de redenció.

La llum del sol ja pastura  
Per los costers i la vall,  
I bruny l'immensa planura  
Del mar, argentat mirall.

Mes el món que ple, d'agrura  
Viú esclau dins fosca nit,  
Cerca una claror més pura  
Qu'il llum son esperit.

I corprés de gran follia  
Li rebull el pensament  
I veu la llum que somnia  
Dins una aurora rogent.

Creu trobar-la en la bravura  
De desfeta tempestat,  
Fer com el llamp, mes no cura  
Son cor ferit i glassat.

Quan Déu, el millor dels pares,  
Fer rompre s'esclavitut,  
Li senyala les llums clares  
Del amor i la virtut.

Aquesta nova aliança  
Guardarà el món din son pit?  
Vendrà el temps de benaurança?  
Serà l'esclau redimit?

Anyorada Epifania  
Que al món obri nou camí,  
Beneïda ta llum sia,  
Novell sol d'un gran matí.

Qu'és símbol la matinada  
De la festa d'un bateig,  
I en aquesta hora sagrada  
Sent al l'ànima encantada  
De nous amors l'aleig.

## Endreça als obrers

Vosaltres que 'n germanor  
Cercau l'Arc de Sant Martí,  
Pojareu dalt el Thabor,  
Que la virtut i l'amor  
Vos duran per bon camí.

RAMON MARTORELL

## Folletí del SOLLER

-5-

DE LES MEMÒRIES D'ALFONS DAUDET

## UN BOHEMI

(TRADUCCIÓ DE MARIA MAYOL)

regal dels selectes i joies dels bibliòfils. Alfons Duchesne, a les hores tot encès en sa querella amb en Francisque Larcey, qui plantant el penó dels normalistes cara a cara al peu dels bohemis havia debutat a la literatura amb un article agressiu: «Els melangiosos de la Brasserie».

I era allà que Alfons Duchesne i Delvan, escrivièn les «Lettres de Junius» que un emisari desconegut trametia setmanalment an el *Figaro* descortçant tot París. Villemessant, s'omplia la boca del misteriós Junius... Era de tota evidència que Junius era tot un personatge. I sinó que es fixassin en el tarannà de les lletres en el to imperatiu i cavallerivol, i, adhuc en el perfum de la noblesa i de barri antic que transpuaven. Aici, esclatà de furor el dia que l'incògnita fou revelada, i es sabé que aquelles pàgines aristocràtiques havien sigut escrites jorn per

jorn per dos bohemis necessitosos sobre una taula de *cabaret*. Pobre Delvan! pobre Duchesne! En Villemessant no los ho pogué perdonar mai...

I me'n passen molts per alt; car caldria descriure la *Brasserie* taula per taula. Mirau aquí la taula dels pensadors: aquests ni escriuen, ni parlen: pensen. Hom els admira en confiança, hom els anomena profunds com els pous, i el qualificatiu no els pot esser més escaient sobretot al veure'ls engolir-se els bocs. Cranis pelats, barbes hirsutes, amb perfums de tabac de sopes de col i de filosofia.

Més enfora, bruses, boines, crits, descàrregues, xarades i xistos... Són els artistes, escultors i pintors. Enmig d'ells s'hi destaca la testa fina d'en Alexandre Leclerc, de qui els prussians han destruïts els frescs fantàstics qui cobrien els murs del cabaret del *Moulin de Pierre* a Châtillon.

An aquest un dia se'l trobà penjat, assegut i tirant la corda enmig d'un laberint de tombes a dalt del Père-Lachaise a l'indret mateix a on En Balzac mostra amb son índex el París immens an En Rastignac. Dins mos records de la *Brasserie* Alexandre Leclerc és sempre festiu, cantant còbles equívocues; i dins ses tonades

de terres llunyes, les cançons rústiques escampen a l'envolt de les taules no sé quina posio penetrant de blat segat i de planícies vastes.

Ah! oblidava la millor part: les dones, car les dones, models d'artistes i beutats passades—freqüentaven també la Brasserie. Figuru-vos les persones més rares i originals amb noms pretenciosos que intercalen de preposicions: Titine de Barancy, Lluisa Coup-de-Conteau... I aquesta comparsa femenil fuma sengles cigarretes qui es fonen en blaves espirals barretjades dins la grisor nebulosa de les pipes i els alens...

Els bocs redolen, els mossos corren, les discussions s'escalfen: hi ha crits, braços al aire, crineres qui s'espolsen, i al bell mig de tot això, cridant per dos, gesticulant per quatre, dret damunt una taula, fent semblant de nadar dins un oceà de testes humanes, Desroches, qui mena i domina amb sa gran veu de bufó la taula de la fira. I és ben ell així amb l'aire d'inspirat, la camisa desembotonada, la corbata desfeta, flotant al damunt de tots. Un vertader bordall del nebot d'en Rameau!...

I tots els vespres, Desroches, anava

alà a engrescar-se de paraules i cervesa sol·licitant col·laboracions, exposant projectes de llibres; a mentir se a ell mateix i a oblidar que la seva casa era esdevenguda odiosa i el treball formal impossible i que adhuc seria inepte per recomençar els *Ratms Muscats*...

Era innegable que dins la Brasserie hi havia esperits nobles i aspiracions serioses, i que desiriara un vers ben cisellat o una paradoxa eloqüent en refrescaven l'atmosfera com una correntia d'aire pur dissipa el fum de les pipes. Mes per alguns homes de talent: que de molts de Desroches! Per alguns moments de febre fecunda: que de moltes hores ociosament perdudes!

Després, quina tristesa a l'endemà, quin despertar trist de nàusea i abúlia! Quin fàstic d'una vida semblant sens haver forces per endreçar-la altrement! Sinó observau en Desroches: ja no riu, sa ganyota burlesca s'afebleix: és que pensa en sos infants qui creixen i en l'esposa qui envelleix encan llada de cada dia més amb el fuet, la barretina i la brusa; aquell indument de carreter, original un cert vespre de ball quan fou vestit per

Seguirà.

## En el Ayuntamiento

Sesión del 6 de Septiembre de 1923

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. Jerónimo Estades Castañer, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Guillermo Mora, D. Guillermo Rullán y D. José Canals.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de la correspondiente cuenta se acordó satisfacer: a D. Tomás Campins, 131'00 ptas. por pintura y jornales invertidos en pintar los puentes denominados de *Ca'n Ahi* y de la *Torre* sobre el torrente Mayor.

Se resolvió quedara sobre la mesa para su estudio una factura que importa 381'45 ptas., presentada por el «Sindicato Agrícola de San Bartolomé», por el suministro de cebada, paja, habas, avena, algarrobas y alfalfa para manutención de los caballos propios del Municipio durante el mes de Agosto último.

Leídas las respectivas instancias, se resolvió conceder permiso a D. Bernardo Galmés Mir, para tabicar un portal de la casa n.º 8 de la calle de San Jaime y construir una ventana-balcón, y pasar a informe de la Comisión de Obras y Cementerios las siguientes:

Una promovida por D. José Morell Colom, como mandatario de D. Jaime Aguiló Pomar, para conducir las aguas sucias de la casa n.º 4 de la calle de la Luna a la alcantarilla pública de la calle de Serra.

Otra promovida por el mismo D. José Morell Colom, como encargado de don Francisco Frau Colom, para construir una boquilla subterránea en la sepultura n.º 196 del ensanche del Cementerio católico de esta ciudad; colocar un panteón en forma de capilla o nicho empotrado en la pared, y cercar dicha sepultura con columnas de piedra engarzadas con barras de hierro; y

Otra suscrita por D. Pedro Juan Pastor Oliver, en súplica de permiso para colocar una lápida y construir el piso exterior de la sepultura señalada con los números 42 y 43 del ensanche del Cementerio católico de esta ciudad.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal durante el mes de Agosto último.

También fué aprobada la distribución de fondos por Capítulos formada por la Contaduría de este Ayuntamiento para regir durante el mes actual.

La Corporación se enteró de la circular de la Administración de Contribuciones de esta provincia inserta en el «Boletín Oficial» n.º 8.841, dictando disposiciones para la renovación de la Junta Pericial que ha de actuar durante el bienio de 1923 a 1925, y se resolvió proceder al nombramiento de vocales y formación de ternas. Examinadas las listas de contribuyentes se acordó nombrar a los que se dirán para formar parte de dicha Junta en concepto de vocales y suplentes, y formular las propuestas en terna para el nombramiento de los que corresponden a la administración de Hacienda en la siguiente forma:

*Vocales cuyo nombramiento corresponde al Ayuntamiento:*—D. Antonio Bernat Coll, D. Ramón Escales Deyá, D. Jaime Arbona Vila, D. Amador Canals Pizá.

*Suplentes:*—D. Lorenzo Marqués Alcover, D. Antonio Deyá Ozonas.

*Vocales cuyo nombramiento corresponde al Administrador de Hacienda de la provincia, propuestos mediante terna.*

*Primera terna:*—D. Bernardo Colom Barceló, D. Bartolomé Colom Trias, don Pablo Coll Ozonas.

*Segunda terna:*—D. Jaime Guiscafé Mayol, D. Juan Colom Frontera, D. Vicente Enseñat Ozonas.

*Tercera terna:*—D. Andrés Canals Arbona, D. Juan March Alcover, D. Pedro Juan Estades Castañer.

*Cuarta terna:*—D. Guillermo Bernat Rullán, D. José Foreza Cortés, D. Miguel Arbona Rullán.

*Suplentes—Primera terna:*—D. Juan Pizá Castañer, D. Miguel Miquel Castañer, D. Juan Enseñat Morell.

*Segunda terna:*—D. Amador Coll Mayol, D. Cristóbal Castañer Castañer, don Nicolás Huguet Huguet.

El señor Coll dijo que la Comisión de Obras habíase personado en el puente pasarela existente sobre el torrente Mayor, en el punto denominado *Sa Roca rotja*, de cuya necesidad de reparario ya en distintas ocasiones la Corporación habíase ocupado, y que después de examinado detenidamente, en vista del mal estado en que se encuentra, no siendo la reparación posible por estar ya las maderas casi por completo carcomidas, la citada Comisión resolvió proponer a esta Corporación que dicho puente sea reemplazado por otro que debería ser construido con dos bigas de hierro, piso de cemento armado y pasamanos, a fin de que la construcción resulte lo más sólida y económica posible.

El Ayuntamiento, estimando necesaria y conveniente para la seguridad de los vecinos que hayan de servirse de la expresada pasarela la reforma propuesta por la Comisión de Obras, acordó de conformidad con la misma.

El señor Canals manifestó el deseo de que todos los informes de las Comisiones se den en adelante por escrito, y así lo acordó la Corporación.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,

J. TORRENS. — SÓLLER.

## LAS Y LOS JÓVENES AFICIONADOS A LA LECTURA

encontrarán en el establecimiento de J. Marqués Arbona—San Bartolomé, 17, Sóller—un gran surtido de novelas, de los mejores autores, en especial las de la «Colección Celeste», que son agradables, instructivas y pueden leerlas las personas más escrupulosas y de gusto más delicado.

### Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.

De Palma a Valencia: Martes, a las 19.

De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.

De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.

De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.

De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.

De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.

De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.

De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.

De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.

De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.

De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.

De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.

De Alicante a Palma: Martes, a las 13.

De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.

De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.

De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.

De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.

De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.

De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.

De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.

De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.

De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10.

### Servicio de trenes

#### Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.

De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.

De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.

De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.

Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

#### Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.

De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.

De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.

El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.

De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'45.

El tren de las 11 sólo circula los sábados.

#### LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.

De Artá a las 5'35 y 15'55.

### FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.

Los domingos y días festivos ale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

### Servicio de automóviles

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbufar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Establiments salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Establiments y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Sausellas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

### Almanac de les lletres-1923

Està en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

### Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra. Llibre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.

Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

### Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Colorin, Titin i Pierrot.*

Escrits en català: *En Patufet.*

### PRIMERES POESIES

Llibre de 160 pàgines d' En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes la llibreria de aquesta mateixa imprenta.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLEBENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Héroult, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbere, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
Télefono Cette, 616 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>na</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

#### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10—2 Place des Clercs 10—12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5—VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2. Rue Française, 2—(HALLES CENTRALES

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## AUTOMOVILES de 6 cilindros

### STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

## Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISIONAIRE—Place Chavanelle

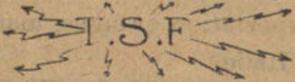
BUREAUX—Rue du Bois, 6

**SAINT-ETIENNE (LOIRE)**

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 inter.

Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de 

BANANES: Dates d'arrivée a Marseille: Formosa, 22 Septembre; Alzina, 1<sup>er</sup> Octobre; Pincio, 12 Octobre; Mendoza, 31 Octobre; Plata, 13 Novembre; Formosa, 3 Décembre; Alzina, 12 Décembre; Pincio, 21 Décembre.

### Biblioteca Celeste

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas. De venta en nuestra librería al precio de 4 ptas. tomo.

### Noelions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer. Libret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí. Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

**Blanco y Negro** Revista ilustrada : : :  
Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL  
Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2-66

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

## FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Fruits Secs

Légumes Secs

Pâtes Alimentaires

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

## H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

### Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

{ Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**  
**JAIME MASSOT** SUCESOR  
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CHERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

## IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRÉSIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous  
les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri  
au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRU-  
XELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Château — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes, Consignación, Tránsito

**Unión Frutera. S. A.**

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNIÓN

La mayor rapidez y economía en transportes, opera-  
ciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en  
todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gan-  
día y Cette en acondicionados vapores al servicio exclu-  
sivo de la "Unión Frutera."

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

**Martial Maillo**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuets**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que registrarán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telogramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telogramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLARREAL = = =  
Telogramas: Cardell — ALCIRA.

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes. Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 8-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Or<sup>les</sup>)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DEL'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona